

Brandeggi

Se necessario, è possibile variare manualmente l'inquadratura della telecamera allentando e spostando, nella direzione desiderata, la vite del brandeggio orizzontale e verticale.

Sweeps

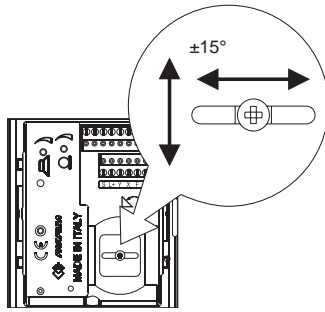
If necessary, you can manually change the camera framing by loosening and adjusting the horizontal and vertical screw in the desired direction.

Balayages

Si nécessaire, on peut modifier manuellement l'encadrement de la caméra en dévissant et en déplaçant, dans la direction désirée, la vis du balayage horizontal et vertical.

Rotaciones

Si fuera necesario, se puede variar manualmente el encuadre de la cámara aflojando y moviendo el tornillo de rotación horizontal y vertical hacia la dirección deseada.



Ajustamentos

Caso seja necessário, é possível variar manualmente o enquadramento da telecâmara, por intermédio do afrouxamento e do deslocamento, na direção desejada, dos parafusos do ajuste horizontal e vertical.

Schwenkung

Falls erforderlich, kann der Bildausschnitt der Videokamera verändert werden. Hierzu ist die Schraube der Vertikal- und Horizontalschwenkung zu lockern und anschließend in die gewünschte Richtung zu verschieben.

الإختانات

إذا كان من الضروري فإنه يمكن بتدوير الكاميرا أو ضبط المسامير الأفقي والرأسي في الاتجاه المطلوب

Regolazioni audio

Se necessario, è possibile regolare il volume dei 2 canali audio e dell'effetto Larsen (innesco) variando opportunamente gli appositi potenziometri.

Audio adjustments

If necessary, it is possible to adjust the volume of the 2 channels audio and Larsen effect (anti-feedback) opportunely varying the external knobs.

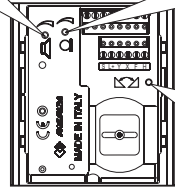
Régulations audio

Si nécessaire, il est possible de régler le volume des 2 canaux audio et l'effet Larsen en changeant opportunément les potentiomètres spéciaux.

Regulaciones audio

Si necesario, es posible regular el volumen de los 2 canales audio y el efecto Larsen variando oportunamente los adecuados potenciómetros.

Regolazione volume ricezione
Receiver adjustable volume
Réglage du volume réception
Regulación del volumen de recepción
Regulador volume recepção
Lautstärkenregelung für Lautsprecher
تعديل حجم الاستقبال



Regolazione volume trasmissione
Transmitter adjustable volume
Réglage du volume transmission
Regulación del volumen de transmisión
Regulador volume transmissão
Lautstärkenregelung für Mikrofon
تعديل حجم الإرسال

Regolazione innesco (effetto Larsen)
Anti-feedback (Larsen effect) adjustment
Réglage de l'effet Larsen
Regulación del efecto Larsen
Regulação do efeito Larsen
Regelung Rückkopplungseffekt
تعديل تأثير لارسن

تعديل الصوت

إذا كان من الضروري فإنه يمكن ضبط حجم الصوت لقطاتي الصوت وتأثير لارسن عن الطريق المقابض

Lautstärkenregelungen

Wenn notwendig, es ist möglich, das Volumen der 2 Ton Kanäle und die Rückkopplungseffekt zweckmäßig die dazu bestimmen Potentiometer ändernd, zu regeln.

CERTIFICATO DI GARANZIA

(condizioni valide solo per il Territorio Italiano)

La garanzia ha la durata di 24 mesi dalla data di acquisto, accertata o accertabile, e viene esercitata dalla Ditta rivenditrice e, tramite questa, dai Centri Assistenza Tecnica Autorizzati ACI-FARFISA. La garanzia deve essere esercitata, pena la decadenza, entro otto giorni dalla scoperta del difetto.

MATRICOLA - SET NUMBER - MATRICULE APPAREIL -
N° MATRICULA - N° DE MATRICULA - SERIENNUMMER

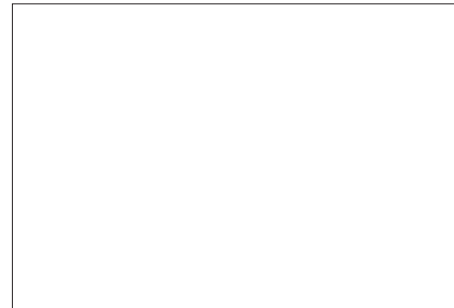
LA GARANZIA NON E' VALIDA SE NON DATATA E VIDIMATA CON TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE ALL'ATTO DELL'ACQUISTO. CERTIFICATO UNICO ED INSOSTITUIBILE.

DATA DI ACQUISTO - DATE OF PURCHASE - DATE D'ACHAT FE-
CHA DE COMPRA - DATA DE COMPRA - EINKAUF-DATUM

TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE

DEALER'S NAME AND ADDRESS
NOM ET ADRESSE DU REVENDEUR
NOMBRE Y DIRECCION DEL DISTRIBUIDOR
CARIMBO E ASSINATURA DO REVENDEDOR
STÄMPEL DES HÄNDLERS

ختم وتوقيع البائع



Smaltire il dispositivo secondo quanto prescritto dalle norme per la tutela dell'ambiente.
Dispose of the device in accordance with environmental regulations.
Écouter le dispositif selon tout ce qui a été prescrit par les règles pour la tutela del milieu.
Eliminar el aparato según cuánto prescrito por las normas por la tutela del entorno.
Disponha do dispositivo conforme regulamentos ambientais.
Das Gerät muß gemäß den geltenden Umweltregelungen entsorgt werden.
التخلص من الجهاز وفق القواعد والشروط البيئية

ACI srl Farfisa Intercoms
Via E. Vanoni, 3 • 60027 Osimo (AN) • Italy
Tel: +39 071 7202038 (r.a.) • Fax: +39 071 7202037
e-mail: info@acifarfisa.it • www.acifarfisa.it

Cod. 52703752

La ACI Srl Farfisa Intercoms si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento i prodotti qui illustrati.
La ACI Srl Farfisa Intercoms se réserve le droit de modifier à tous moments les produits illustrés.
E' reservada à ACI Srl Farfisa Intercoms o direito de modificar a qualquer momento os produtos aqui ilustrados.

ACI Srl Farfisa Intercoms reserves the right to modify the products illustrated at any time.
ACI Srl Farfisa Intercoms se reserva el derecho de modificar en cualquier momento los productos ilustrados aquí.
تتملك الحق لتعديل المنتجات الموضحة في أي وقت.
Änderungen vorbehalten.



Mi 2339/2

Profilo

IT Moduli telecamera con gruppo fonico integrato per sistema video 4+1

EN Cameras with integrated audio module for 4+1 video system

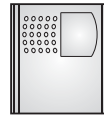
FR Modules caméra avec module phonique intégré pour système vidéo 4+1

ES Módulos telecámara con grupo fónico integrado para sistema video 4+1

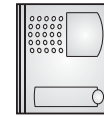
PT Módulos telecâmara com grupo fónico integrado para sistema 4+1

DE Videokamera-module mit integrierter Türfreisprecheinrichtung für Video 4+n

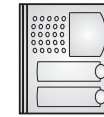
AR كاميرا مع صوت من نظام 1+4



PL40PCED
PL40PED



PL41PCED
PL41PED



PL42PCED
PL42PED

IT Posizionare la telecamera in modo che i raggi solari o altre fonti luminose dirette o riflesse di forte intensità non colpiscano l'obiettivo della telecamera.

ES Posicionar la telecámara en modo que los rayos solares u otras fuentes luminosas directas o indirectas de fuerte intensidad no incidan en la óptica de la telecámara.

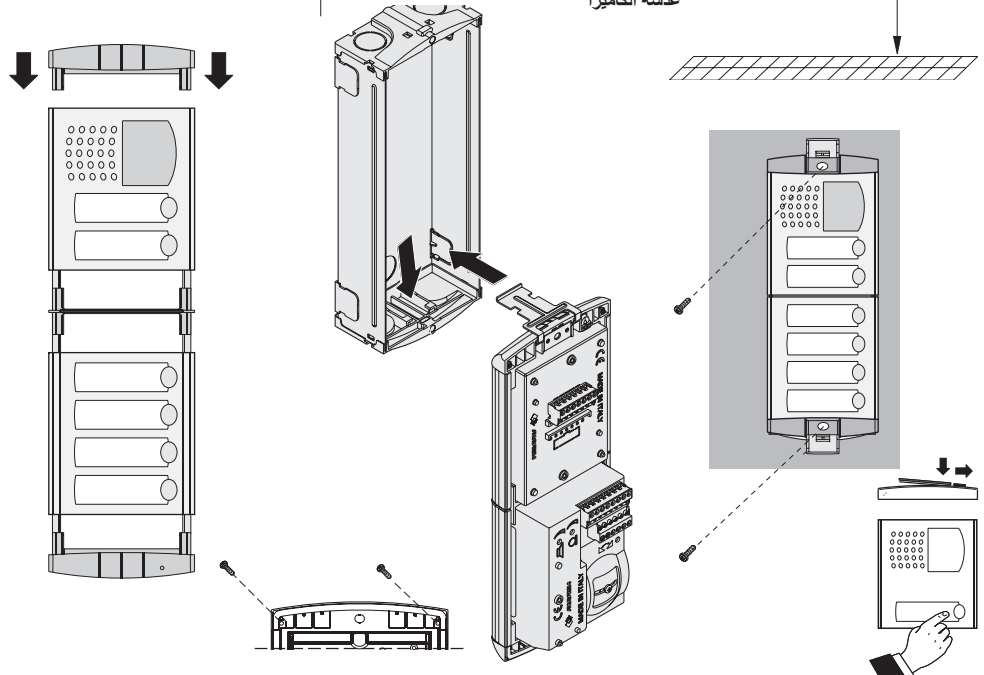
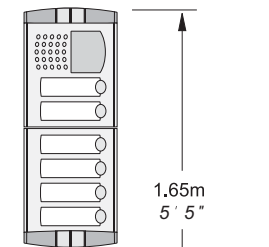
EN Position the camera unit in such a way that solar rays or other direct light or intense reflections do not hit the camera lens.

PT Posicionar a telecâmara de maneira que os raios solares ou outras fontes luminosas, directas ou reflectidas, de forte intensidade, não atinjam a objectiva da camera de video.

FR Positionner la caméra de telle façon que les rayons solaires ou autres sources lumineuses directes ou reflets de forte intensité ne visent pas l'objectif de la caméra.

DE Die Videokamera so ausrichten, daß Sonnenstrahlen, oder andere direkte und indirekte starke Lichtquellen, das Objektiv nicht treffen können.

AR يجب تثبيت الكاميرا بحيث تكون بعيدة عن اشعة الشمس والأشعاعات المباشرة كي لا يؤثر على عدسة الكاميرا



Dati tecnici	PL40PED-PL41PED-PL42PED	PL40PCED-PL41PCED-PL42PCED
Alimentazione video	18±24Vcc-0,3A 13Vca-0,07A	18±24Vcc-0,4A 13Vca-0,07A
Alimentazione audio	bilanciato	bilanciato
Uscita segnale video	CCIR	PAL
Standard segnale video	2 Lux	2,5 Lux
Illuminazione minima	6 infrarossi	6 bianchi
Led	CCD 1/4"	CCD 1/3"
Sensore	291.000	291.000
Numero di pixel	3,6mm	3,6mm
Optica	0,1m ± ∞	0,6m ± ∞
Messa a fuoco	±15°	±15°
Brandeggio orizzontale/verticale		

Technical data	PL40PED-PL41PED-PL42PED	PL40PCED-PL41PCED-PL42PCED
Video power supply	18±24VDC-0,3A 13VAC-0,07A	18±24VDC-0,4A 13VAC-0,07A
Audio power supply	balanced	balanced
Video signal output	CCIR	PAL
Video signal standard	2 Lux	2,5 Lux
Minimum lighting	6 Infrared	6 white
LED's	CCD 1/4"	CCD 1/3"
Sensor	291,000	291,000
Number of pixel	3,6mm	3,6mm
Lens	0.1m ± ∞	0.6m ± ∞
Focusing	±15°	±15°
Horizontal/vertical sweep		

Données techniques	PL40PED-PL41PED-PL42PED	PL40PCED-PL41PCED-PL42PCED
Alimentation vidéo	18±24Vcc-0,3A 13Vca-0,07A	18±24Vcc-0,4A 13Vca-0,07A
Alimentation audio	balancé	balancé
Sortie signal vidéo	CCIR	PAL
Standard signal vidéo	2 Lux	2,5 Lux
Eclairage minimum	6 infra-rouges	6 blancs
Leds	CCD 1/4"	CCD 1/3"
Capteur	291.000	291.000
Numéro de pixel	3,6mm	3,6mm
Objectif	0,1m ± ∞	0,6m ± ∞
Mise au point réglable	±15°	±15°
Balayage horizontal/vertical		

Datos técnicos	PL40PED-PL41PED-PL42PED	PL40PCED-PL41PCED-PL42PCED
Alimentación video	18±24Vcc-0,3A 13Vca-0,07A	18±24Vcc-0,4A 13Vca-0,07A
Alimentación audio	balanceada	balanceada
Salida señal video	CCIR	PAL
Estándar señal video	2 Lux	2,5 Lux
Illuminación mínima	6 infrarrojos	6 blancos
Led	CCD 1/4"	CCD 1/3"
Sensor	291.000	291.000
Número de pixel	3,6mm	3,6mm
Optica	0,1m ± ∞	0,6m ± ∞
Enfoque	±15°	±15°
Rotación horizontal/vertical		

Dados técnicos	PL40PED-PL41PED-PL42PED	PL40PCED-PL41PCED-PL42PCED
Alimentação vídeo	18 ± 24VDC-0,3A 13Vca-0,07A	18 ± 24VDC-0,4A 13Vca-0,07A
Alimentação áudio	balanceado	balanceado
Saída de sinal video	CCIR	PAL
Standard sinal video	2 Lux	2,5 Lux
Illuminação mínima	6 infra-vermelhos	6 brancos
Led	CCD 1/4"	CCD 1/3"
Sensor	291,000	291,000
Número de pixel	3,6mm	3,6mm
Optica	0.1m ± ∞	0.6m ± ∞
Foco	±15°	±15°
Ajustamento horizontal/vertical		

Technische Daten	PL40PED-PL41PED-PL42PED	PL40PCED-PL41PCED-PL42PCED
Spannung für Videokamera	18±24Vdc-0,3A 13Vca-0,07A	18±24Vdc-0,4A 13Vca-0,07A
Spannung für Türansprecher	ausgeglichen	ausgeglichen
Videoausgang	CCIR	PAL
Videostandard	2 Lux	2,5 Lux
Mindestbeleuchtung	6 Infrarot	6 weiß
LED	CCD 1/4"	CCD 1/3"
Sensor	291.000	291.000
Anzahl der Pixel	3,6mm	3,6mm
Objektiv	0,1m ± ∞	0,6m ± ∞
Fokuseinstellung	±15°	±15°
Horizontale/vertikale Schwenkung		

Morsetti e dati elettrici	Terminal board and electrical data		Terminals e dados elétricos
Terminal board and electrical data	Klemmenbrett und elektrische Daten		Terminal board and electrical data
Bornier et données électriques	Bornier et données électriques		Terminal board and electrical data
Terminals / datos eléctricos	Terminals / datos eléctricos		Terminal board and electrical data
Morsetti / Bornes	Caratteristiche	Descripción	
Terminals / Terminales	Description	Description	
Terminals / Klemmen	Caractéristiques	Beschreibung	
النهايات	الوصف	الوصف	
H	Ingresso tensione positiva per telecamera (18±24Vcc) Positive voltage input for camera (18±24Vdc) Entrée tension positive pour caméra (18±24Vcc) Entrada tensión positiva para telecámara (18±24Vcc) Entrada tensão positiva para telecámara (18±24Vcc) Eingang positive Spannung für Videokamera (18 bis 24Vdc) (18±24Vdc) مدخل الفولتية الموجبة للكاميرا		
F / —	Massa / Ground / Masse / Masa / Massa / Masse / الأرض		
X	Uscita segnale video negativo bilanciato Balanced negative video signal output Sortie signal vidéo négatif balancé Salida señal video negativa balanceada Saída de sinal video negativo balanceado Ausgang für ausgeglichenes negative Videosignal المخرج السالب لإشارة الفيديو المتوازنة		
S	Serratura / Door lock / Gâche / Cerradura Fechadura / Türöffner / قفل الباب		
1	Canale fonia ricezione-trasmissione, apriporta e chiamata Reception-transmission, door releasing and call Ligne de réception-transmission, ouvre-porte et appel Canal fonia recepción-transmisión, apriporta y llamada Canal fónico recepção-transmissão, abre-porta e chamada Sprechweg Ein-/Ausgang, Türöffnung und Anruf قناة الإرسال والاستقبال ومكالمة وفتح الباب		
E	Canale fonia ricezione-trasmissione e apriporta Reception-transmission and door releasing Ligne de réception-transmission et ouvre-porte Canal fonia recepción-transmisión y apriporta Canal fónico recepção-transmissão e abre-porta Sprechweg Ein-/Ausgang und Türöffnung قناة الإرسال والاستقبال وفتح الباب		
L+	Ingresso tensione positiva per Led di servizio (12Vcc) DC power supply input for service Led (12Vdc) Entrée tension positive pour Led de service (12Vcc) Entrada tensión positiva para Led de servicio (12Vcc) Entrada tensão positiva para Led de serviço (12Vcc) Eingang positive Spannung für Led von Service (12Vdc) مزدود الطاقة الموجب للترزم الإضاءة		
A	Ingresso alimentazione per fonia e Led illumina-cartellini (13Vca) Alternated power supply input for audio and name-plate Led (13Vac) Entrée alimentation pour phonie et Led éclairage-étiquettes (13Vca) Entrada alimentación para grupo fónico y Led ilumina-etiquetas (13Vca) Entrada alimentação por foneiro eléctrico e Led ilumina-letreiros (13Vca) Eingang Wechselstromversorgung für Türansprecher und Namensschilderbeleuchtung (13Vac) مدخل الطاقة للصوت ولوحة الاسم (13Vac)		
C	Comune pulsanti di chiamata / Call push-buttons common Commun des boutons-poussoirs / Común pulsadores de llamada Comum botões de chamada / Gemeinsamer Leiter der Ruf-tasten قبة الكيسات للكلمة		
P1	Pulsanti di chiamata / Call push-buttons		
P2	Boutons-poussoirs d'appel / Pulsadores de llamada Botões de chamada / Ruf-tasten / كيسة الاتصال		

PL40PED-PL41PED-PL42PED	PL40PCED-PL41PCED-PL42PCED	البيانات التقنية
18±24VDC-0,3A 13VAC-0,07A balanced CCIR 2 Lux 6 Infrared CCD 1/4"	18±24VDC-0,4A 13VAC-0,07A balanced PAL 2,5 Lux 6 white CCD 1/3"	مزدود الطاقة مزدود الصوت مخرج إشارة الفيديو إشارة الفيديو القياسية إخفاء أضواء led مجس عدد وحدات البكسل عدسات تركيز العدسة الانحناء العمودي والافقي
291,000 3,6mm 0,1m ± ∞ ±15°	291,000 3,6mm 0,6m ± ∞ ±15°	

PL40PED-PL41PED-PL42PED	PL40PCED-PL41PCED-PL42PCED	البيانات التقنية
18±24VDC-0,3A 13VAC-0,07A balanced CCIR 2 Lux 6 Infrared CCD 1/4"	18±24VDC-0,4A 13VAC-0,07A balanced PAL 2,5 Lux 6 white CCD 1/3"	مزدود الطاقة مزدود الصوت مخرج إشارة الفيديو إشارة الفيديو القياسية إخفاء أضواء led مجس عدد وحدات البكسل عدسات تركيز العدسة الانحناء العمودي والافقي
291,000 3,6mm 0,1m ± ∞ ±15°	291,000 3,6mm 0,6m ± ∞ ±15°	

IMPIANTO VIDEOCITOFONICO MULTIFAMILIARE 4+1 SENZA CAVO COASSIALE

INSTALACION VIDEOPORTERO MULTIFAMILIAR 4+1 SIN CABLE COAXIAL

نظام الفيديو 1+4 لأكثر من عائلة من غير سلك متحد المحور

Attenzione. Per distanze superiori a 100m (max 200m), per i conduttori X e Y, occorre utilizzare cavi twistati.

Note. For distances longer than 100m (330ft) max 200m (660ft) use twisted pair wire for conductors X and Y.

Attention. Pour distances superieur a 100m. (max 200m.), il faut utiliser, pour les conducteurs X et Y, des câbles tressés.

Atención. Para distancias superiores a 100m. (max 200m.), es necesario que los hilos X e Y sean del tipo trenzados (twisted).

Atenção. No caso de distâncias superiores a 100m. (máx 200m.), é necessário usar, para os condutores X e Y, cabos torcidos.

Achtung. Bei Entfernungen über 100m (max.200m) ist es notwendig für die X und Y Verbindungen ein Kabel mit gedrehten Adern (twisted pairs) zu verwenden.

تنبيه
للمسافات التي تزيد عن 100م طولي واقصاه 200م استخدم سلك مزدوج مجدول لموصلات X وY

Morsetti / Terminals	Distanza / Distance / Distance		المسافات	
Bornes / Terminales	Distancia / Distancia / Abstand		المسافات	
Terminals / Klemmen	Distancia / Distancia / Abstand		المسافات	
النهايات	المسافات		المسافات	
Y - X	0,35mm²	AWG 22	0,35mm²	AWG 22
10	0,5mm²	AWG 20	0,75mm²	AWG 18
F - H	0,75mm²	AWG 18	1mm²	AWG 16
			2mm²	AWG 14

Morsetti / Terminals	Distanza / Distance / Distance		المسافات	
Bornes / Terminales	Distancia / Distancia / Abstand		المسافات	
Terminals / Klemmen	Distancia / Distancia / Abstand		المسافات	
النهايات	المسافات		المسافات	
F - H - C -	0,5mm²	AWG 20	1mm²	AWG 16
A - —	1,5mm²	AWG 16	2,5mm²	AWG 14

PA = Pulsante apriporta (opzionale)
Door release push-button (optional)
Bouton poussoir ouvre porte (optional)
Pulsador abrepuerta (opcional)
Botão para abrir a porta (opcional)
Türöffner-taste (Zusatzstaste)
زر فتح الباب (اختياري)

SE = Serratura elettrica (12Vca-max1A)
Electric door lock (12Vac-1A max)
Gâche électrique (12Vca-1A max)
Cerradura eléctrica (12Vca-1A máx)
Fechadura eléctrica (12Vca-1A max)
elektrisches Türschloss (12VWs-1A max.)
مفتاح الباب الكهربائي (12Vac-1A max)

MULTI-FAMILY (4+1) VIDEO SYSTEM WITHOUT COAXIAL CABLE

INSTALAÇÃO VIDEO MULTIFAMILIAR (4+1) SEM CABO CO-AXIAL

SYSTEME VIDÉO MULTI-DIRECTIONS (4+1) SANS CÂBLE COAXIAL

4+n VIDEOSPRECHANLAGE OHNE KOAXIALKABEL FÜR MEHRFAMILIENHAUS

